



# 姉妹都市相互派遣交流事業 南相馬市とペンドルトン市との交流

コロナ禍で中止されていた姉妹都市相互派遣交流を、  
2019年以来4年ぶりに再開しました。

この事業は、両市の高校生が夏休み期間中にお互いの  
都市を訪れ、約2週間、ホストファミリー宅に滞在しながら、  
様々な文化体験などを通して、相互の文化理解と交流を  
深めるものです。

7月にはペンドルトン市から南相馬市へ、8月には南相馬  
市からペンドルトン市へ。派遣された両市の高校生たちは、  
言葉や文化、習慣などの違いを肌で感じながら、異国を知り、  
そして自国を再認識し、ひと回り大きく成長したことでしょ



## ペンドルトン市って？

南相馬市の姉妹都市であるペンドルトン市は、  
アメリカ合衆国の西海岸オレゴン州の北東部に  
ある人口2万人に満たない地方都市です。

羊毛業が盛んで、特に Pendleton Woolen Mills  
のブランケットは日本国内でも人気があります。

有名な祭りの一つ「ペンドルトン ラウンドアップ」  
は世界最大規模のロデオ大会で、9月の開催期間  
中は住民の倍以上となる約5万人が観光のために  
訪れます。

この馬と人とが関わる文化を共通点として、19  
98年に南相馬市(当時の原町市)と姉妹都市に  
なりました。2000年には若者の交流を推進する  
ための相互派遣交流議定書を取り交わし、学生の  
相互派遣交流が始まりました。

## 南相馬市からの派遣

年度当初から派遣生の募集を始めたところ、定員を大幅に上  
回る応募があり、書類及び面接選考により6名を決定しました。

学業の合間に2回の事前研修を受け、目的や意識をより明確  
にし、アメリカの生活習慣やコミュニケーションのコツなどを学ぶ  
などしながら、8月の派遣に備えました。

飛行機に乗るのも初めてという生徒も多く、長時間の移動や  
時差による疲れ、米国入国審査での1対1でのやりとりから始ま  
ったネイティブとの英会話による緊張や戸惑いなどにより、到着  
直後は2週間の滞在に不安も感じたようです。しかしながら、アメ  
リカの開放的な雰囲気や、ペンドルトンの皆さんの温かいおもてなし  
によって、次第にリラックスして交流を楽しめるようになり、積極  
的な発言や行動も出来るようになりました。

失敗や反省もあるかもしれませんが、2週間の滞在経験が一人  
ひとりの将来に繋がる大きな糧となることを期待しています。



## ペンドルトンからの派遣

コロナ禍で募集期間が短かったこともあり、例年より少ない派遣人数と  
なりましたが、個性豊かな生徒たち4名と引率者2名、合わせて6名が7月  
18日から8月1日までの約2週間を南相馬市で過ごしました。

市内3つの高校での生徒間交流を始め、博物館や防災センターなどの  
施設見学、箸やチーズ作り、ガラス細工、藍染め、甲冑着付け、乗馬体験  
など、南相馬市の新旧を取り混ぜた様々な活動をとおして「MINAMISOMA」  
を感じてもらいました。

相馬野馬追の開催日程が今後変更となった場合、ペンドルトンからの派  
遣生は野馬追を見ることが出来なくなるかもしれない…。猛暑の中でした  
が、交流のきっかけにもなった祭り観覧は、特に貴重な体験となりました。

本事業の実施にあたっては、各  
関係機関をはじめ市内事業者様、  
ボランティアの皆様、そしてホス  
トファミリーの皆様など、たくさん  
の方々からご協力を頂きました。

関わってくださったすべての方に  
感謝申し上げます。

今後もこの姉妹都市交流を継続  
し発展させていくために、より多く  
の市民の皆様へペンドルトン市を知  
ってもらい、交流人口を増やしてい  
きたいと思っております。

## SAKURA ENGLISH 4月・5月

気軽に楽しめる英会話サロン「SAKURA ENGLISH」を今年も開催しています。毎回のように参加してくれる会員だけでなく、新規で訪れてくれる方々も多いですが、皆さん一緒に、自然体で会話をしています。今年度は姉妹都市交流事業に関わっている高校生も参加するようになりました。

なかなか定期的な開催に至らず、楽しみに待っている皆様には心苦しいのですが、他のSAKURAイベントと同時開催することもありますので、HPやFacebookをこまめにチェックしてみてください。



## SAKURA 農園 開設 5月14日

昨年度に続き今年度もプランター栽培による「SAKURA 農園」を開設しました。ミニトマト、ナス、キュウリ、ピーマンなど定番の夏野菜や、パクチー、唐辛子など特に東南アジア諸国の方々に人気のハーブやスパイスの種蒔き・苗の植え付け作業をしました。

思うような収穫に至らなかった昨年度の反省点を踏まえ、今年は追肥や支柱立てなど、より手間をかけながら成長を見守りました。

ナスやピーマンなど比較的大きめサイズの野菜も無事に収穫でき、唐辛子はお盆過ぎまで長く楽しめました。キュウリ、人参は・・・ちょっと難しかったです。

## SAKURAまつり 6月25日

SAKURA開設を記念したイベント「SAKURA まつり」を開催しました。

今年で開設3年目、もはや恒例となった「小豆運びゲーム」や、「ことばゲーム」「ピンポンカップゲーム」をチーム対抗で楽しみました。

ゲームの後は「暮らしやすいところはどんなところ？」をテーマとしたワークショップを行いました。南相馬に住んで良いところ・困っていることを言ってもらい、困っていることを無くすためにはどうすれば良いかを考えてみました。「日本語が難しい」「外国の食材が買えない」「給料は低いけど税金は高い」「手続きが面倒」「仕事と育児の両立」など…。

外国人ならではの困り事だけでなく、日本人と同じような不満も感じているようです。

自分だけでは解決できないことも多いので、「周りの日本人に助けてもらう」「日本人が気にかける」など、気兼ねなく助け合える関係を築くことが大事だと感じられました。



## 盆踊りパレード&相馬野馬追観覧 7月29・30日



相馬地方の伝統的な祭り「相馬野馬追」が、今年も7月末の3日間、開催されました。

初日の夜は原町区の駅通りで開催された「盆踊りパレード」に参加しました。コロナ対策が緩和され、「飛び入り参加大歓迎」のプラカードも掲げながら、ピンク色のお揃いTシャツを着て踊りました。

2日目の本祭り当日は、騎馬武者たちのお行列と甲冑競馬・神旗争奪戦など、戦国絵巻さながらの迫力ある行事を堪能しました。先祖伝来の鎧兜や旗指物などを身に着けた武者たちが堂々と馬を駆る姿は、外国人の皆さんにとっても新鮮で勇ましく感じられたようです。その土地ならではの歴史的な祭りや行事を、長く大切にしていきたいですね。

※例年にない猛暑で、観覧者も出場者も、そして馬も、体力的にとっても厳しかったです。

野馬追の開催時期に関しては、変更に向けた議論が進められているようですが、真夏の開催から変更されれば、ボランティアの皆様もより参加しやすくなる(?)と思いますので、引き続きご協力お願い致します♪

# にほんごを べんきょう しましょう 日本語を勉強しましょう

SAKURA では日本語を母語としない方のために日本語教室を開催しています。技能実習生や日本人配偶者など、いろいろな方々が一緒に勉強をしています。南相馬市に住んでいる方または南相馬市で仕事をしている方は、無料で受講できます。

皆さんの周りに日本語を勉強したい方がいたら、SAKURAの日本語教室を案内してください。

SAKURA で にほんごの べんきょうが できます。  
おかねは かかりません。むりょう です。  
すいようびと にちようびに べんきょうします。  
べんきょうしたいひとは SAKURA に もうしこんでください。

【すいようび】レベル: しょきゅう (N5、N4)  
オンラインで べんきょうします。(じぶんの いえで  
スマホや パソコンを つかいます)

【にちようび】レベル: だれでも  
かいわや こうりゅうをします。  
JLPT の べんきょうも できます。  
もうしこみ →



## 姉妹都市派遣報告会 & 多文化共生セミナー

今年 8 月に米国ペンドルトンへ派遣された市内の高校生による報告会を開催します。

また、地域の国際化・多文化共生について考えるセミナーを同時に開催します。

来年の派遣を目指す中高生や、国際交流および多文化共生に興味のある皆様のご参加をお待ちしています。

日時: 11 月 18 日(土) 9:30~12:00  
場所: 南相馬市民情報交流センター  
マルチメディアホール

※事前申し込み必須

右の QR コードまたは  
電話・メールで  
SAKURA へお申込みください



## 日本語教室／サロンイベント予定表 ~2023 年度後期~

予定は変更する場合がありますので最新の情報は SAKURA ホームページ等で確認をお願いします

10月							11月							12月						
日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土
1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4						1	2
8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	3	4	5	6	7	8	9
15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18	10	11	12	13	14	15	16
22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25	17	18	19	20	21	22	23
29	30	31					26	27	28	29	30			24	25	26	27	28	29	30
10/29 ハロウィン イベント							11/5 バスツアー 11/18 姉妹都市派遣報告会&多文化共生セミナー 11/26 SAKURA ENGLISH							12/3 JLPT 試験日 12/24 クリスマス イベント						
1月							2月							3月						
日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土	日	月	火	水	木	金	土
	1	2	3	4	5	6					1	2	3						1	2
7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10	3	4	5	6	7	8	9
14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	10	11	12	13	14	15	16
21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24	17	18	19	20	21	22	23
28	29	30	31				25	26	27	28	29			24	25	26	27	28	29	30
1/17 行政書士相談会 1/28 新年会							2/14 外国人材活用セミナー							3/24 SAKURAスピーチコンテスト						

【日本語教室】  
■ 日曜 10:00~11:30 会話・交流・JLPTコース … 対面(SAKURA)  
■ 水曜 19:00~20:30 初級コース(N5、N4 レベル) … オンライン(Zoom)  
■ JLPT試験日 ※JLPT: 日本語能力試験(Japanese-Language Proficiency Test)